

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozszerzała się i zakręcała w górę i w górę (przestrzeń) dla komór, gdyż obudowanie świątyni (wznosiło się) w górę i w górę zewsząd wokoło świątyni, dlatego szerokość świątyni (powiększała się w miarę posuwania się) w górę, i tak spodnia (część) wznosiła się na wyższą (za pośrednictwem) środkowej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzeń zajmowana przez komory była coraz szersza w miarę przechodzenia z piętra na piętro. Działo się tak dlatego, że boczne komory świątyni wznosiły się wokoło na całą jej wysokość. Stąd z węższego parteru przechodziło się przez nieco szersze pierwsze piętro na najszersze drugie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozszerzały się boczne komory dokoła domu, odpowiednio do wzrastającej wysokości, gdyż mur dokoła domu tracił na grubości. Dlatego szerokość domu wzrastała od najniższych komór do najwyższych, <i>do których się wchodziło schodami</i> poprzez te środkowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się rozszerzał mur w około im dalej tem bardziej z wierzchu dla komór, które były około domu, od wierzchu aż do dołu zewsząd w około domu, ponieważ on dom im dalej tem szerszy był od wierzchu, a tak najniższe komory rozszerzały się ku wierzchow i dla średniej komory.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A plac był w okrąg wstępujący wzgórze kręconym wschodem, a na salę kościelną prowadził wokoło; przeto szerszy był kościół wzgórze, a tak ze spodku chodzono ku górze na szrodek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A boczne pomieszczenia rozszerzały się z jednego piętra na drugie, ponieważ na piętrach opasywały one świątynię dokoła; dlatego szerokość u góry była większa, a od dolnego pokoju bocznego wstępowało się do środkowego i do górnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak boczne komory były ku górze coraz szersze, odpowiednio do wzrastającej szerokości dobudówek w ścianie ku górze dokoła świątyni; schody od strony świątyni prowadziły w górę, i tak z dolnego piętra poprzez środkowe piętro wychodziło się do górnego piętra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W miarę jak sale boczne znajdowały się coraz wyżej, bo świątynia była nimi okolona, szerokość otoczenia się powiększała, gdyż otoczenie wznosiło się coraz wyżej dookoła świątyni. Dlatego świątynia rozszerzała się ku górze. Z części dolnej wstępowało się na górną przez środkową.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Im wyższe piętro, tym sale były obszerniejsze. Znajdowały się one naokoło świątyni w murze okalającym budowlę. Wewnętrzna przestrzeń poszerzała

			się ku górze. Z poziomu dolnego przez środkowy wchodziło się na górny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wewnętrzna [szerokość] pomieszczeń powiększała się, [w miarę] jak znajdowały się one wyżej, gdyż mur, biegnący wokół Świątyni, tracił na grubości, w miarę jak się wznosił, dlatego wewnątrz w miarę wysokości przybierało na szerokości. Z części najniższej wstępowało się na część środkową i na część najwyższą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І широта вищої часті стін за виступом зі стіни до горішньої (часті) довкруги дому, щоб була поширена вгору і з долу виходили на другий поверх, і з середнього на третій поверх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wkoło, przy bocznych komnatach się rozszerzało, im wyżej – tym bardziej. Bo im wyżej, tym przy bocznych komnatach wewnątrz wokół Przybytku było szersze; to wewnątrz rozszerzało się ku górze. Z dolnego piętra wchodziło na środkowe i wyższe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I było tam rozszerzenie i podejście coraz wyżej w górę do bocznych izb, bo kręte przejście domu biegło coraz wyżej w górę dookoła domu. Dlatego dom rozszerzał się ku górze i z najniższej kondygnacji można było iść do góry na najwyższą kondygnację przez kondygnację środkową.